THE

DEMOTIC MAGICAL PAPYRUS

OF

LONDON AND LEIDEN

VOL. II.

HAND COPY OF THE TEXT

EDITED BY

F. LL. GRIFFITH

Reader in Egyptology in the University of Oxford Corresponding Member of the Academy of Sciences at Berlin

AND

HERBERT THOMPSON

LONDON

H. GREVEL & CO.

1905

NOTE

The following text is a complete hand-copy, not a facsimile, of the MS, and is based on a collation of the original paper in the British Museum and at Leiden by R. Thompson. A copy would not have been required, if the Leiden MS. could be photographed, as the London portion has been; but its condition renders photographic reproduction out of the question, at any rate with the present possibilities of photography. Hence it was thought that as Leemans' reproduction made nearly 80 years ago is very imperfect, a hand-copy would be of advantage. Moreover the verso of the London paperus is very obscure in the published photographs.

Where the writing is completely obliterated, it is marked by 1111111.

Doubtful signs are marked by a ?

Occasionally signs which are no longer visible in the original M5. but which are clear in Reuvens' transcript (cf. vol. I. p.4) and are in accordance with the context have been admitted without special mark.

Conjectural restorations are placed in square brackets.

Words which in the original are written in red ink, are here indicated by a row of dots ---- placed over them.

ERRATA

```
COLITI 6 insert & after 43
       22 " 有 " 左
       25 for Dill read DZXIII
    V 3 " 42DL " 42DL and for to read 5
        34 perhaps the last signs should be read thus [31] 54.77)11
   IX 2 insert of before &
       33 11 4 in bracket before the last word yr
    I 19 omit of in the bracket
       23 for [3 Gy] read [3131124] and see note on the passage
        25 in the first bracket for 2 read 2
   XI 5 for (369) read (3129)
        6 17 存型 11 分型
        10 place the / before the bracket within it. For a better restoration within the bracket, see transliteration in vol. I.
           omit us 11 of at the end of the line
        16 in bracket, for 13 read 31
        17 insert [b] after 12 &
       20 for all read all (perhaps = uy)
       24 for 12 read 12: in interlineation, for 2 read 4
       25 insert [w] after Ef
   XII 1 add 115 after 4 in the bracket: before the final 10 insert 11/1 representing a gap of about 2-3 cm.
        3, 4 the space marked 11111 is probably about 1 cm too large
        18 in the bracket for IIII read It as shown by Leemans' facsimile
                         " [ "1103 111] read [mann1]
   XIII 4 for 1/11/31/25 read 1 1 = 3/25
         5 at the end is a space of about 3.5 cm. showing signs of erased writing
         10 for Ef read - 3
         16 omit / before 2 &
   XIV 3 beginning, read [@illo3] 4)
         12 for 11) read (ii)
         18 insert 1/1/ (perhaps originally 4) after 2 & 31/2
         19 last signs, for y, b read &
         25 I was probably originally & = \frac{1}{27} insert \( \text{ after 55} : \text{ at end of line insert 2y as \( \text{2} \)
         29 for 1111116 read 11111116
    XV 6 first word, for 29 read 219
    XIX q insert 2 after 1
         35 for Tivin read Tiss
         38 " [<n] " [\hat{\chi}<n]
    שונץ תעות וי שונצעות וי ך דאא
          14 " 温却 " 温却
         24 " ST " SI
         38 " 4" 全3 " 4" 全33
    XXV 6 " 1152 " 1151 as in facs.
          21 probably a N has been obliterated before the first 311)
           30 for 31 read 1151
     XXVII 16 insert 2 after y113
    XXIX 22 " 3" " 44
           24 " 15 before af 5
25 " 4? after 511 C
  Verso VIII 2 for 263 at read 23 at
         XII 2 " Pyt " 1 yt
                             " 7)
        XVI note "2)
        XXII 13 " (103 " (163
```

١١١١١ عدد من ١١١١ من ١١١١ من عدد المراد المر 111/1/ 1025/4 1 m 11811/ 1/11 - 3/ 12/ 12/ 1/ 1/11/ III II Da afre CII & Da DIII & DIII & LI & LIII ・国のアカノのるようか方ののころうかすかりのるようを 5 1下アルコラロルとないがなるであるからまゆかるではは11111111 1/12 BU'r2 (20 20) P D 20 P D Thy "15 1/21////// 1/121/23/36/04/15 11/10323/14/1/1/1/ 10 一人のは出るしてしくなりりくれいいかりましてのようできりいい 小川生ではも出出の一年以外の一年 15 (まれなり)りに(ないないないないないない)なりできょうしいい おからますリルタルメメハランニーくとりまかりはリノノ 1///かすり かす エリオ Cene アチカアー31//// 20 [312 20 23]] [[2 2 4 3 45/1103 P 11 1 4 12] [///// はいかったられるいのはないのはないがくというというはいいいない。 一切をしているは、1000年日のは、10 25 ひにはしいいませころのうろろこで・1962年かの3/1111 「かする、「なからい」「大力」」「かっている」」」

a) Between lines 4 and 5 is a line which has been erased. 8) 3)) P\$ Probably has was written first and altered to rule. 10) The ω of παντωρ may be 0. 28) The last letter of σγαντω may be 0.

「まりそれ、川のいないしゃくりからなれてもりかいかられて、まりてはらいのかしろが 19677210天1を23503110大月でかりかいかのノ川の水の川をかりにしてりなりかいかのノ 10 1111/1/12=42/26 11) Explorenter (2) 10. (22) 51/14 - (11/5) (43/11/6) (4/11/11/6) ハタンと「きが、かのして「をしている」にあり、川のしまの3/月コルタルとうなるがなるがくまれる画はなる 15 5 9 9 2 X /11/11] S / 11/11] S / 11/11 X 4 (X / 11/11 X C) + (C (111年まれ、しゃかんなとないないり、とはままりはままれ、はないとしてからなっていいかでいれていいままれ、はままでしているできるというという 20 ではるがないからからなるといいまるといいなるでは、このではでいるのかではないないといか 7. [v=1/-31117/1/7.84/PC3C1 7211 day of F. P1112/1/7311) 581193 3/2/3/180-13/8/10 A 511 Ma / thomas 1/2 thy 30 (13/8/3/11) a / 3/8/2/10 / 13/8/2/20 夏のより生しからかいかけいころましたいのかがれいならいからいっという 「川かんの4/115 月間32301方(1)台が川上/上(601/-3111上/上)を見この正生3"

^{7).} I repeated at beginning of the line by mistake. 10). The 3 in (10334) The uncertain. 14) In the demotic of both expercises and exxxxbers the scribe originally wrote s instead of -4. 18). The second letter of the gloss is doubtful. In the original it is x, and was probably intended for x; but this demotic letter occurs nowhere else in the glosses.

アルカンのアルよりのはなりはないできるこうとのましているというというははなりまれるのはいのはいの { = 311.10/1122201.00 | 10/12 | 10/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/11/12 | 10/1 Tay & nd 11/2 2 WE CHILD I WE BE BUIL OF LES STUB E CAIL & Soll E State of the fit of the dele 一色、そんかはアニーンイトアンとのからであるいといるははいまりからからろ 、317らりを明しいからはいからのではいいりのではいいからいかりからいいからいからいでしている。 ニョルのもこ/川東でからなり川のはあるます。至めっていいでかりまりまりまりまり 10 まるいろは大川くまなりになるかいのできないからいいとうにかいからはましているないはなるというというにはなっているはないのできないできるは、またいいはないになるというというにはなっているはないのできない。 とうりょうシリリングリタグラットノンナッタテスインのの川かんくまからしまり 46 11103/11/16 4 2 4 20 03 4 26 y 46 y 4 you D/11/6/11/03 { \$ 31/2 (of 10 64) [1/2) [2 שלי בוועכוושאוו בשיווע בוועפווע בוועפור בין איני ווער בווערפווטאווע ביו אווער וועוועפווטאווע ביו אווער בווערפווטאווע ביו 20 タチノールリラングリントリントリーイム3/31のエンリリリョューリタンでニータリとデザスロンカー16号 ソルロイナジイ(1)= カロノアのよりに、山からりを川井かりらずかるロノチダRÝ二左ナジリシリルサ かられてきかってはり川からからからからからからしていまるのでしてきるのでしても川川のできる。 25 なかをいろのかりにのよりなすがかいないかりいしいまちが多いようをかりなころりかいか まりかしりいかりをかるいにかきとの一とよる一日の十年からしかくるりにといっている それとりなんけいない としくいかしてから 一つ用いしかりましたすりりりまりとなりをいりりのよし リリノノニカーグと入りはすりがはこうかりかを到したころうちゃくつりにいかりりかりつくい十十 [6][15] -194/35)12[2] = 10 2 5) 9519 - 35) - 915 1-7 9572 りかりまま」からからかりいかきりまるのじからなからののではかりからのとうないですですであれたりいかり 35

^{7).} The scribe first wrote the rumerals 4 and 2, and altered them into 4 and 2 respectively. 30) b. Probably the scribe made a vertical stroke by mistake, and then wrote wave it.

明山川山山-71/11年中間中央1111月11月11日日本日本中 まらかりまなってもかりかりがらきをうかりましんしかなるのかかまりておりてリストアイストルタリ かりからかっていまりをするりを11294リア 911112くいかところとところとりではいるよろ ことうしてきてアメンタイムをイナタイトンダーノをのかし、よりまるとしているとりのからるできる さけしくもうからんのといるとうさいとは「はくろり」ないしまでこううしましょうないのではないと 20 = 3 6) in \ 26 in /6 26 5/11 NT y 11 25/5- 425 + 6) 31 - 1 in b/11 1- 10-7-りょれけしきでしているとうないかとうないかしょくさいかくましからとはシフルをするうきいしょくらい りかないくれるりであるはからなができているがられているというしていることのというななるといっていからからなるといろと ETTELKAZOYMAJ CETONENTWAOPATWCKOTELKABHMENONKALANAMECO ONTATUNMETAXUN BEWNDYNONTAKAITTAPAXAMBANONTATACHXIAKAC 10 AKTEINACKAI ANATTELLTTONTATHNOAECOOPON DEAN NEBOYTOCOYAXHO OCONMETAN BAPZAN BOYBAPZAN NAPZAZOYZAN BAPZABOYZAO HAJOH ANATEMTON MOIENTHNYKTITAYTHTON APXAPPEDON COY ZEBOYPBAYNHN'XPHMATICONETAXHBEIACAXHBWCATEYDWCAN AUDIX OFWC REPITOY DETIPATUATOCOTIEZOPKIZWCEKATATOYENTK 15 TYPINHXXXWYZIKABHMENOYETTHCAPOYPEACKEPAXHCTOYATA θογλαιμονος παντοκρατορος τέτραπροσωπογλαιμονος γΙςτογοκο TIOYKAITYXAOYFEOYOWZUHUOYTTAPAKOYCHCAXXAANATTEUTON TAXOCTHNYKT) TAYTH ETTITAS AIKNTOY OF OYTOFITACT アクシモータリロシタリノッちがをしいりとろろいとないし、サルールムちゅれとこの14541111より90 20 少川豆有中华人有以农山的人的人的大品的人的人的人的人的人的人的人的人的人的人们

³⁾ y sio. 6) gloss probably XKNATPIOY.

のアルラニッとリルノノスではかりけられている 312 31/31/4色がなかんかまなんにいれいの果のこれははしているはかりはないます ダメロヨダイをラグノルリモニタコロシアの大川上川・アルセンタリンノリララサータールコリケー الم المراد ال からからなるというないはいはいはいはいはいないないないからはなった。 川の3201、サチアリミアらよらりは了このかとの3川3)引加るいか、了魚するのですりいい 「Sordalla Man () [1] () Man () M でしているというはないがらいいいいいかい。これの大川の、3150川の、川京一日かったろうででの出かいの大川上のかいましているには、これの大川でいる。 20 そののでうるのしまり川美なないのではないいにないでしていることのであるというからまるといい 多すて上半3//91月コルクローイニなかしと対してなかかりのにるのがからかりのいのかりのいのかり 世の川大学の三いはかいのからいらかかりましてどのうますが35月3かんかりをF3*A 25 21510人りとの天川三り川のコリハタリのうちょうじゅんとるのはなれるりはんとのうさいり川上でとくかり 以下のする。ノウノリーは下のいくをシウノリーは下のマノリリーチを1015/71万りちりを10人を10人を10人を10人の からからいつのかえこメングのうなりであるいいとかとのメンカシリカタルのトノス リスルチッとのですでいるナッルアントンサイトを入りをはまりいんでくさいかしょのるるのがのうなずり なったりいいくはかのというからしてくちょうしかりのいのはかりまままりまれるととと 1511回りませいできているがないはんないないないないないないないはないはないからいのまりをいかり

الم عادر عالوعا في رح ي دور الارار المراري في الدراع الاراع المراري في الدراع المراري في الدراع المراري في الدراع المراري في المرا

Is lines land 2 start to have been written in after l. o which was the original beginning of this page. There same to have been a line, or pact of one throtten away above l. The fragmentary sign after his could be to but does not look like it. 11). In the last two glosses Boyne, 104nd the south has in each case written o first and corrected it to w, or view verse. 15) introlines see for 25. 20-22) a small fragment has been found and fitted into the hole visible in Kers' photograph of these lines, which ronders the reading entain. 25) Under E was first written &.

一つのようかからからいいからいしいからはははしいいというは多かりはなったりとれてはなっくまし ウタラーリングサレルトンでメダモルそりくいいはずらろきしくますらくいいかりましていましているしかしいましている」のますらいいはいかにはないのではないいはしか 一大のとうながいまりしてからなるかいいはままでは、まりまいいかるとかくがなるとかってのかってのとうと すらからすんりゃくりまれたり川とわからいのかりとするかいあるすーションコニッチリモリシックはいい からまられるのかりはまではなるというはいかいからからからからからなりからないのできなりないのできるとは、 ·イン・アスをかってきないにあるといいかしますらいいくさんのいいしましましていいできるから のかかなとからこびにからこれに出しいましているりんとうないします」 [Collaboration of my man a population of the moderation of the color of the day of the property of the moderation of the color of the c 1511一回川野田の大人は大子のはかりまりまりましたののは大人はないのはのはのはの てるけれるかのころはないましいによりの中ではままれているとははなるないのがなるないのというとは 15 th 2/3 0-180)3 [10-11-411-2112 611-4020-1120 11-4020 1 ورااال ١٤١١ على ١١١٠ على ١١١٠ على ١١١٠ من ١١١١ على المال الم 2年至日本在了方版业以此有三日古人日古其X:/me.1/b·巴月日1/b·1/6万/1X年日 それのしては、ころかは、しゃらからかりはいけんののののではないいしかんか 百利的沙西山湖至台北北北部山北部出了一个一个一个 の共気は、江下を記り下るこう子、「いと」をある」「あると、からいっちからいいいこう 首年かい「母等が「母等。 7日の用・米川の一年では121223 m はは明かんのこれにか 少母116年11上5411至@大学大型长了长·11141开的上的2119号了 は中かの「人ははなりなりない」」ときまれたがあるといっているからない」というしているはいいいいいのはないない。 川で多井かり、窓本いる「は、ままりの人、高りにこう」をあると、これでいることが、でしていることが、これでいる「は、大人」 一当川ノ「12313イルルノはノじー313イルルカロイルルなるしゃでる。からくさ 31 3/13-[23/11-311421125 yiin 1283[203 DX [3[20311:48424413 45 12 11 113-[21 113-[2] कर्यारिक स्वीया ।।।। दिस्क भेने वेथा परी राष्ट्रे भेने वेथा परिक राष्ट्रिक राष्ट्रिक राष्ट्रिक राष्ट्रिक राष्ट्र ·3111至到2011年到2011年1日(11日日) (11日日) (· P[13|中ルしゃルカリントはこれはこれにという」のころは、 1011日の 1310 1011日 120 1011日 101日日 101日日 101日日 101日日 101日日 101日日 101日日 10日日 35 月川ンを出めてほり1103よる「生川で豆」ノないのでもとをとりいうなしないのできるっていりの のりかんとしいりをころいはころいましいかりの一は色月のりかにしるかり

¹⁵⁾ In 2 & 11 3 at the soribe originally began with & (sio), and corrected it to at.

·カーナーリングストロットをリュニナノ川川のからまなりか×までをナノ川上、コロイトナノ川上 エルンタメスのくりは、日川十子がなるにしばころとがのかくなのいべくいのとといっているといっているというはないには、これのでは、大川のようなないには、 川りないろういというからのいれだしこかみかららるとかいるりに合かしたりにのかる人ではんしかん 川門山山川の山川地上にかりいかりましたいるよりかないますいいかんこったりしかまる「12201年」「62179」 これか一にいるとうはなりといいにいいますりないにはなるといっていまりといっているのはいかりましい 「ニュニュニノルリーアのからできるころではというにはした」には大ノルリングにないという (大川十川できが)1人)到京2113年底をかいてのい、中大は1年11月の十つ、今日からの 15 3/ plate 1 1= 1/10/4/ 1/10/4/ 1/10/4/ 1/10 SINTING AKPOYPOBORE DODE SOLE KAKICTA STESTICTH EPOCKISAN カップードルノー (110111日) (11011日) (11011日) (11011日) (11011日) (11011日) (110011日) (110011日 ノマドライルカインショントスルートスのは、「からいない」のは、これにはなり、大きなりにはなるといいとはなり、 PHISHED (PT TO LOGIE A)

¹⁵⁾ l.15 is movely an interlineation of l.16, and should be insorted after ntek ty in l.16, similarly l.17 is an interlineation of l.18 beginning after τ 2m τ hm: but owing to their length they have been numbered as aparate lines. 18). The scribe first wrote slow 11.12. 1.20 (of ₹.22) and altered it to glosson by inserting a.r., 2) and 27, changing into 4 and arasing 11.12. 21) In Baxkm w and Neppus the scribe wrote 0 and corrected it to ω. 24). Apθ H. The scribe first wrote π and actived it to φ, or possibly vice versa.

24). CHMEN'KANTEY. The last two letters were written by and altered to EY. In the corresponding demotic the final group was first written l.21 (or l...) and actived into Y.Y. 38). Afree &ATT, portably YATT.

⁸⁾ In the gloss over hytre the first fragment could be part of 6; the second fragment was probably 6.

113 E119 E11 / 10 E11 / 10 E119 CHINA CITE AN OF 11 E & 2/119 2/11/ (113 E11) CHINA CITE & DIS 2/119 (113 E11) [30年)六アルドルトラントのからはは今日であるとかりからからからからからからなかる。 [でコシブソルかして、かりからならばかかしといいはなられのはないのできるというないからしている。 [165]11/2 ton 165/11/2]=165/11/24/21/29/16/10/20/10/25/11/26/11/25 []公共中川生生产届少月生居中川生产风口]是10月十川生了中国了是19239 か[のういり・グラルリキレイタカル 一声すらりはいしまだの川が、といいかいかいかりかりとしてまれてき 1/1/1/2/ - 10/1/2/ - (1/4) - (1/4) - 1/1/2 - 1/1/2 - 1/1/2 - 1/2 -10 (山川川らり川ろうきをしかんうをかりのり生けかからのかけをアルー川生りかりとこれといるには]5 インロートンとうまからしまり、これのことは、1000年100元年100元年100元年100年100日でははの1100日のではないのではないのではないのできない。 またいにはないのではないないのではないないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできないにはないのできない。 「いかっするいう」「かっておりをいるはなるのではこれできないができるというとうしんかいとなるいりいい 新たらる」「なせくな入川3/yハくなだいとかいんにとかいんでいなとりくくノよがったこ义)のですからなんづか 20 [[09] #3[P-[9# Z8/1100] ba 14/11/12/15-17/2/16-4/26-4/264/56/[6924/9/1 (できないなりを)をしてはなりをしのにはよりはくはしまりないのしまいかける方のかでます! [[の]ハコナタガン×里町ナノバーコタルなノダルキをハリカノラアルところう2/10/一月るのリル「上川ん ミンカリメイントルをかくりいかいといかからなっていまりましている。このできまりをかりまりまという 25 「シルノルムタルのはは、そことのないはは、よりのは、大きいはないの人ですかとしてのりずるに「ありまいの」でのころ ||アル3でとんのはしは)にはしいとのくくんかんのかしつの日に第一「かりかしくなっている」 30 11111 上 り11 上り1112 (43 P.1121) 第3 Y 2 11 全当 11 (111) 1 からかりませんなりならりにこいはるかいはそかいからいからからいないとはないのでからでからでいるといいい 1/1/2-505=2703 [02 U) 2 1/1 2 الع لاالد الله الله الله الله الله الله و المراح الله و المراح الله و المراح الله و الله ما و الله 35 10かけいかりがんのかずののは、あまる。これはないないではないないないないないとはかくできかしていりのでいいまして عدار عد المالات المالا (1143/21/2 2442 Day Compan (37180 Mornalx Monar pisink Tikpa Capsiakor 1143/21/22/2412 (27/11) PE 4/112/21211 ハハ・3 (15大至ルル) (40計至ルルのは、大なり3) [イルコータ3を1103) でのこくいう イエハメリタエル 11至川 3/2 7111のリモカルの رويد الرارطية الرارطية الرارك المراك والرجر وورار عالى والله المراك الله المراك المرك المراك المراك المراك المراك المراك المراك からところりますからかりなりのでいまることのころのではのりかいなっちゃんのいいかのくいはこ 41193-31/411011-23[4]4110-31/4112/11/10123-463-31/4110/3104-33-2119 - 11/2 (3/4) 5 - 11/2 (3/4) 11/2 (11/2) 11/2 (11/2) 5/4 (2) - 21/3) 5/ からけっているとのでいるとのでいかでいてはなけるとうとのころをりからいからいまりいましまり ではいいからいましたりをかかっているいるいっているとうりましているというになるというになるというになるというになるというになるになるというになるというになるというになるというにはなるというにはなることにはなることになるというにはなることにはなる。ことにはなること 15 りからいくさからくって「からからいりからない」というないというないないましているというないは、まないないのでは、まないといいのかいいかいは、まないないは、まないというないは、まないというには、 できたくかるからいハハハハハハハリカカラかられてのかんといりまれて「きか」するられ、一点3mm 1/22/11/2 -3/11 [= Pulace X] 3"/2 -34/20 12 8 3" I - FE 100 04 20 32" 13 12 413/ 「る三し去アルタン「サルノノノノン」が「ドルタのかみかんと、川ととろかり、ちゃちのようで、あるできるできるできるできる のかいのからないしいといることのはいいからいというないというないというないない。 20 アクカエアタラリー「アグランとはかりかるがかりがる」からかいまましてつた でメノンドイントとりノノノノファかんといかの大人のアルリーラー 业(支色y)(6页(70至51110))(100×1110) (100 3247,4337声311034)[14212 10页170至511 川3-[6]/11 方角3/1103(4)/11(大5川1123川034)(直部 電台[:]>の1とと、「中二人 25 でして3110大子[103]-111八大子[103-4]のかしいまるい大多な(まる)とう)にいるいたりにかして311にはない 利的此后中以江西安州一大了介一大人人人人中以上回了一个大师大学们 [到了成为15年。不是成为15年的中国中北之四部中的大生的中国15日的15日 30 [3/242#] 3/34 F[U3XY] - 4 7 4 A3XA3XIL FL - 47 [443XIIII - 47 [4] [43/1/1/4 400 9 [4:4] [4] TO \$ 3 3 Not 3 [Eth] III all in /6: [13] = 110 2: in /2/2 /2 [3 75 ルルーラがルルルインを「あっしております」がある。 16/18/2/18/ 35

^{16).} part of all the lines in col. I of the Leiden facsimile from l. 16 onwards has been shifted one line too high. 22). The lacunae in the end of this column are restored from the parallel passage in col. XXVII.

少くとというがあればなりではしいいいいいいいいいいいいいいいいいはかかかりかんなくはいいは (30年前河南外西西望台村图至河川川川川川川川川川川高多人的一个一方图门山东西 世界をうりまってりままいらいいいいいいいいのまかくの200302をはかりかりは出ころ 山川大山大山川山川の子りかかまく113 (サノイ112 なのも113) 最か113430113433 一か川生 でして用か川生 المارع والرسادة في المارة في المارة في المارة في المركز المركز المركز المركز والمركز ことにきまれるこうはいいはいいはいはいいはいはいからいとうのまいことからしまかっているがはいるのではいるのできるとうのできましているいはいけんだけんできるこう ノモノユアノスが発力は「6からいのからうかりはういいにといいとといこととなる面についいのをくいのでんりのから 16万川多く13年10十川の前上13/6万川火川の無上13/1611221年125元の北田ココンカ州到出了112 りを治りくノロメルをはしまるはのないろとのくのりですりいのうだのきとめりのしとかしとなり上がしてのうまと 100 台大ののかの11151をメノリリノノノノリンとなるとなるというのかのではしているというの 明神の思うころはいいろとしていかりにしていいいいいいからしますよしとりましているよいの 20 としよりとりをうといるにいいきとめるはるかかからららしてもと 25

⁵⁾ In the last word 36 are taken from the facesimile: they have disappeared from the original, and are quite indictinct in Reuvens' transcript. 6) In the first group Y may be P 22). In the interlineation the group 5 in tops is a restoration; in the original it now reads 5 23). The first group we ment was omitted by the scribe + inserted by him latin.

LO MANABABOY LO HTOBACAMOY

LO JUISINA LO TOSALLINA CO TOSALLINA CONTRA 1/4/4/ B20112/Xd [・せん)メルリスパットからはらメエコョロはのなのなりよかくなられないいいいのかしはるりによる [31] 2111 = リアカカンカラガを引きしいとりをいけるころしいかをしまする」なるという 川山がらるちりとろいれにリタュードリタンマルロがかいるいかりしましましましいまして 「かりからはいっかしてりはいるのできるいっているというないがらないまする」かりから [31,b/110] 3/1 4/11 = 4/10/01/20 (2) 1/20 (2) 1/20 (2) 1/20 (3) 1/ 「かられ」いかのかついかいいろろはできまれておこうはっちいる・「ます」いかいかい [\$5]"0/049/95"9[4/10/2011/4]\$ (\$51141/0/9/1551) こでになりでは、「1600にはコカムの「11×40」を1141115さいる。 15 おいかりはないが、ないのうにはころいろうにはいますがしています」またいかいまる 1153-4/2 11 N/1/2 12-8.5.71 3 [22/11/2] [0-4/27/120] [1/11/2] [2/1/23/12) [\$ 2/0 b22 13 16) \$ [PU[2411 \$ 124 | Zinpay ile 124/ \$ 1/2/ 3 [11/1/ 43 [8443 [611]] 20 [「かりにしばったが、子子ノリルのヤの川 1 1 1 1 1 1 1 1 2 2 1 [1 2 2] [[1 2 2] A 2 4] 川は至之七に五色素にしたのは高とろうこったころではましいいよいくにろこんろ 川美山山のモニールルショナ(トルダノ歌を比らる「カロンタリノリノンをくりから # 3-4次p313-13110日からいになるかりしかかしてかいとのはかしくします「アのデストラインをしているといっているようによるといっているかりしているというによるといっている。 25 [11103M]3Z31111+b[3/2110(00)+1324292+3/3113771/1/11/+2/011103W~12 30

i). The gap between the two parts of this column at its narrowest is about 8 to 10 mm as is shown by the lacunae of the corresponding verso XXII, which can be restored with certainty. 11). In <u>Ingen</u> the scriber first wrote or and altered it to No. 14-18) The ends of these lines are restored from a fragment which is mounted with col. I (=X hore) at Leiden, but belongs to this column. 21) There are traces which render the restoration at the end of the line possible.

27) tily or was originally written yy sec.

^{8).} To originally written 3 and corrected. 13) The first sign is written on the margin. It is mitted in Leemans' facesimile, though present in Recurens' tracing. 20) 23 . Recurens' tracing has # . The word is practically certain from the corresponding passage verso XXXII.12.

四日多多分子一个一多/103年10月11日 四日イカチン(ままめ) のいるとからからうしまりかりでうしていいいいい まりいいのの人(主の上立の声·女とりが、無何らいいいのの人(引)をなんかります. 4x30[42/16 [PU[] = X | DEGILD 48 [10 (14x 11103 4) 2 +1111 [124 11103 4) 174 5 111511を今1、111人生(11人名からます) (11113) (3巻 211113 (3巻 211113) (3巻 211113 (3巻 211113) (3巻 211113 (3巻 211113) (3巻 211113 (3巻 211113) (3 巻 2111113) (3 巻 211113) (3 巻 2111113) (3 巻 211113) (3 巻 211113) (3 巻 2111113) (3 巻 (1) 1) 2 1 3 1) 1 2 2 3 1 03 2 3 1 03 2 5 5 1 3 1 1 1 2 2 1 2 1 1 2 1 2 1 1 2 2 1 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 2 1 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 1 2 2 1 2 1 2 2 10 できたいるには、10米大川コードの米大川山・川生 (川井) 大「大山川」 (170) (1 ハリッシーマルタションとのエグランカッチントアインタンカタラルラーションは一年までいいのよびトラーハル 15 よからい当かんコラグニョグには、1、0人の人のでではななかがあるでしゃかいがあるではありました。 - 01 ap 31 By VOE) y ha [021-7+4 [02 E) 211- 03 134 110- 45 4210 13 463- 323112/11ラ 2831になりにもごろっていというよータタのなりをいていりかくあしゅりん(かと1)多 りからりまるしていのよりかくらにいるといかくちにののいとりといいかりはのかと 少れんりのするサイシリをはしいというでしてからいいいかりのりにかりからからからからかり 20 一人※ランリートルコノのサナビナンタの川川の大きははいまするのでははなるとりはまちはるい 大台川では、大田とりの一つにいいからのでいるというないかくましましいる」 yni かのとしに「Puisonはりままりまった」をいいまるがにからにしてはの生 25 (1123-125) [11/1/2 (11/2) 1/2) \$ (11/2) 1/2 [11/2] \$ (11/2) 1/2 [11/2] 1/2 [1/2] 1/2 [1/ かがまかい一当の幸かがかりのといて3アコーをかいまるコレドルをといべきのできしないトニムち タタニリニックタボ [6]9 (10 (312 (312 (312 (312 (312 (31) を 11) を 30 到了一月からかられるはまり、一多次のハイルの一月の11月1日日まれてかりましてり、 多いと20· と3/1004/11を3/1941131/6 511/2411前方15·[3]-13年111年3-13年4113 311 N 1/1/1 14 51 La) NI 4 4 4 7/1/1 3/1 1/1/1

1) And perhaps originally of 13) In the last word to probably for to cf. XV.10. 18) 424: so in Reuvens' tracing; in original 40024 20) to sic.

2/2111日 かんありにくサーンタリロラー(タンちゅうのかりの かんナダ ではしているのでは、ことは、からない、これがいないは、からいかしては、 これにはかいからのみにうるかではないのからかられてあるしているしまって 一一からるできるいまかできまるからのからいれているからからなったり 3014年5年一日25年1-23年1年3111十日)四十二日30 雪らくらかりをからいをらいできいとりいるましてるいいできているましてるかいろ 96-431/11-44-10) 44/11/11 2/10 Enof/3/2/2/2/2/2/331/2/E) - 33-016 CULT UP 3/11/2 VILLY 2/11/2 49214-CAN/314/36) 85/11/3/[1222) 29/6-1/2/3)[61/12+Pg-7V/11/2/1/2/2/1/2/69 タルチノく113-カノダダダニタダリッタでは1113.4高でメヤロンルを企义ニング11530天二 15 2113 pt 32113_315/113 2 5/3/44/34212 BN (02/2/2315/) +12 11131を241日1日1日5日3131大子ロイヨコノ1131中11日12131日まり yr)4=11至5~4yb37215/WyV)3/1114/WyTro+W2113/213333 ラノニメアマー方大引加るからいずるして有益一有工家と311をあるノ 20 カーカーがないでいるからないないないからからりかりかいかいかいかい のまして出りりはすりくなずりくはらいいといっているのうろうなうといる

MHMEDIWKEODE ANOXTATUTETOY METOYBANEC BACTAZW

25

TH NTAPHN TOYOCIPEWE ΚΑΙ Υπαρω ΚΑΤΑΓΤΗ CALAYTHNEICABIDOC

ΚΑΤΑΓΤΗ CALE I CTACTAC ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΘΕ C ΘΑΙ ΕΙ C [Δλ]ΧΑΣ ΕΛΝΑΟΙΟ ΤΑΝΤΟΥ[Γ]

παραςχηπροσρεφω αντημαντω

[παραςχηπροσρεφω αντημαντω

[παπιπετε στο ποτιποτε στο

第一はモノヨカモノリアハノル

^{12) 1/2} The scribe originally wrote y 1/2 and corrected it.

(42.[9]) (37 (117.[1]) (60) 35ENWN T (1) 本小多公外至(2) (2) (1) (1) 本一个的人的人的人的人的人 4) (3(11/2 7) 11/2 / [] DIN/11/2 (3 = 1/11) / (3 = 1/11) 5 イルとりをというというないというないというないとうとして 一個とろかしてが出りいいいいまりまりまりまるとろうしくが去 15 としかりからからからかりなりこうつってはいんのかないなからからからかりかって = 4/13- = [604/08/ 5111/ 2 311 x/3/ 311 511 24] 2412/ 5/5/1) NS/ 18 20 スイルシルラー(11/2) 中京 (11/11) (11 E-16/0230-411/112/11= 4454 110 40 Tyn -5/113/40 111×6/2472/11/2/11/1) · many in 2.49 -312 318 411 3734 - 45 /2 318 411 33 - 511 24 - 403 6 - 318 411 4 /2194 いるかんにとうによるとうのようのようななりなるかにはというにしているというになったか 4)4十部中國一門下了11/2010/11/20103/2019 43年上的分分 25 13/10/20 \$ \$ \$11. \$ \$ 20 0 \$ 20 0 \$ 11/2 \$ 11/2 \$ 18/11 BN/ 6 3/1 3 & 3/1 1 8 3/1 1/2 \$ 3/1 BN/ 6 3/1 3/1 9/2 3/1 47 3/1 47 3/1 42/3「のいいはままりきなりまだりまだりまりかりまれるこれのこでのくそ「いりかっ ちゅりくなからなるころとのからいとりはないですをかんかいかりかんりのからからして 254 411 オラノと一 30

1) 1.1 is merely a gloss on 1.2. 7) The first N of BAXNEN OPE is uncertain; it could be read M. 8) The reading of the second name is doubtful. The gloss and probably part of the demotic writing has been crossed and re-written. I think /2 was originally written, then the tail of the o-was crossed and the head converted into f. In the gloss Y is certain; the A may be K. Rewens' tracing has /2011 but T is certainly wrong. 14) Baffor of _ the third letter suggests p, but was probably 1, as there is no + in the demotic.

17) The second gloss probably ended with AXW, not AXXW. 20) In the demotic of MOX the scribe forget the 3 and insuited it above.

22) The scribe amitted a f at the end of this line. 28) sp41) sic for sp<20) Ufter & Reuvens reads you 1115 T, this being quite distinct, the 2 not quite certain.

できょうかりのからいとかしたちにちにはは川川川明がままりなってのいの ルール (11/15 を 一下 (11/10 12) かすなの一きるへろノノノー大(ちゃんりろりきくるとりろ)」「んいりんりんりろう」できるとろノノノー人はまるのかりの אווע באב בל בבול אוא און ברו בא אווע של בא לווע בא בא אווע עצא בי אווע עצא בי אווע עצא בי אווע עצא איי ענוע בא בא אווע עצא איי ענוע בא אווע בא בא אווע עצא איי ענוע בא אווע בא בא אווע עצא איי ענוע בא אווע בא איי ענוע בא איי בא איי ענוע בא איי בא איי בא איי ענוע בא איי ב 5 5. 1978011.11A \$ 11/ 500 COUNTY COUNTY SE 14/6 LIN 17/ 44/ (BOHY 3/12) 10 この用いからは、生きなりというないとうといけられていいるよういのかのかりというりに n Lither Woung of the Madistration of the Madi 20 Xy11 \$ 10 7 6 16 man 510 1103 - {\$ 40 iy 12 2 X 10 15 10 10 1 2 90 5 5 4 0 1/103 2 1/13) 15 2分かりとりはいるのといるいはりとりでは出しているがらりいろうなくなくる一分かりかる (PII 411- [112, 3/10, 119, 20 3/00 X 4/1 4 20 / 5 + 8 / 21 11 2) 3/6 3/16/ 1/5) {3 -4/414-40-10,000-411/2112/1113 47 10-10 V 6111 N29/209/11/01/01/ 4116 26870 P/411 1230+ 46 2/111 = X3110 4 6 4368 319 41 30-011 4 - 40367 9/31/4119 25 3151111)自至31111百人111日(11日日)111日(11日日)1日(11日日)1日(11日) そろのかりはいりのにからないにものできるとうはなるかのであるかいにあるしいりというになるという リリリスタタントの人は別ることはできるとのというないが、人人の人にいい、中人はいいんことのまるとはでして 「アンナラリーハラー (では) (1111) (111) 30

4) Apparently the scribe wrote $3 \le 1$ first and altered it to $3 \le 1$. 6) The words in the margin have been purposely obliterated by the scribe, who inserted them as an interlineation of 1.5 instead. 19) The gloss over field $(\eta \lambda \iota \epsilon)$ is the sign of the sun which occurs frequently in magical MSS.

トスペートイリングの人、その一の、トタスペーターで、メントリーで、大の人の人、大の人の人、大の一日、インストの人、一年の一日、インストの人、大の人の人 (1 <11 21 [] 12 13 14 - 18603 18 18 01 20 8/1911. ECITIVE LOUIS ROLL STELLED る文川を成すかの1231、かのしくりは共川以に多しては「大井山川川」り1231、「大中山山 るをしまかりないかりかりかりかられるします十二 かっていてきープランターのはいいはいかいかいからのからのかりといるいとう ジールーコルタッチョラリラミヤノトロのロリリントラッカー「のいいいるエンメースショ) ましているのこ「なのとこりのハルリションコタのとるだし、当年にということとなると からかずのはないいはこうでしているこうできるからしてもから ○天川テルダムを川ろ方倒する川紅ルーのでしてかりょううニタのといりなく」「ケムク 上をカスは「とり」ところにより」ともリルカーノリのるコリムレリー いましたからり、一番のではしかいはしいいかられていますりにいるけい 「の三したり」をからはことは、これにいることとしていれている」」 とりとから外しかする(2011の11101)な大がでしくいろろをかいではん生い سرا (عدما تده العارك دوررس اله (اارد عوقده ا 少的全川之工的用以後部用以企义的多种地心的明上出来的一种 火いのいろりかかしたということをこいるけれかりかりかりかりるいろ 13前2かを外がするないのかいのノモノくるろくと入ち上の面」 316 311 man 3 [2 3 11 ay 2 31/2 - 1/6/12/ 3 5 / 4 5 4 6 man / しているは、川里山田川田川中にしているには人にはいいのはいからにはいいいには 30 = 4 = 1103 A 1103 A 1103 By 2012 1103 487 E4 45 1113/103 8 113) [Pu

サノタグロイミリテルノンムシー 4634 1/33-474-NO1114141197716032-6-101611151 オノハムートルかの一カノハとリリカノスト 変えるまかりてのとて 上川川 からいくなるのはははないはははないとうなりのでしてはるり PINIE 1111 430 HAT 1/21 0 2 243 1/21 1/2 211 5 \$ 2 4 119/11/10 11 5110 6 5/11 / 2 X/10 (20 10) 12112/3/21/21/2/2/2011/2/2011/2/2011/2/3/[]=[112/3/[2#11]/ WIRTEGLFX MITCH 28[[3]]子32[23]第3] 411-034/2/2 3/114)- 9/2/2674/15 2/2/2/2/2/3/411/ E) 4/10/2-10/18/2014/-18/18/-48/14/00 3/4/12/12/12/12/12/12/12/18/-10 [62 = 23 13 UZ 1 20 11 134 8 21 20 11/2 3/2 3/2 3/2 3/11/3000 = - [1/2 d 11/2 d 11/2 s | 1/2 d 11/2 〈リリハリントとくろり一計リリンチをといるかりますをしてあずなり 川はよりまたとりはーイルケリカチをイルサカリリライををし 川かまけりできかんましまっまくかいからしまるしているといろくのより (11) [20/4/41) /1/ (4) 520/11/20/2/41 \$21 15/805/1143 To 「おかく川りかん川りつとはしいかのり川のかりと43をうじんりは ひ生 - でき 15年/ 「1150 - 13 1111年 「かけい 40 1467 700-9124567911146731=411.423873467 20 Guts 14-3/18/10/2/bm 31 1/4 /25/11/611/2/5/2 342/21/11/11/11/11/2012 24114341136 からいりないなりころのへいなる一番をりましましまりくいろい 34110/11/03 AC 11/1 1/2 / 1/11/2 / 1/11/2 / 1/1/03 AC - AC - AC - AC · 古山川之川多54川子城山三月31川子城山三月31川入出山入出山入出山 25 少人了个品户一生产的外别个是人生们的们的 小沙型的 日子 F C C 2004/172日 電 そのかんなはなけいのとますりはんのからからなるとといれていないは 48-1118-63-4 EOLUX-110-63+ 30 とりにかりるをノとなりなるとりなりなりないよとうりとのころりとして入去 カンスないくいろいろは 米をしいられることがかいから サングしかりなりないというなりままかってきまっていいいかし、一次でもまってるはいいいいい 水できるいりにの大きいなり、一下の一大人は一大人は一大人は一大人は一大人人 しゃいけてきずるのではんながれいましてまるのかいかんないいかからののかかん はからしているというとはなるとはなるといっているというないというない 31 \$ 100 \$ 100 mm - 4000 - \$11 (0 m / 10 0 - \$11 (0 m / 10) 「31か「コルノンモンちる当との人の子かんかりをりまればりかりまかりるかり 40

2) One would expect either 311151 or 3151 in the place of the doubtful group, but it is difficult to read

しんもとうといいいまれている 149 62 16-00 12 (3) 1/2/6682 のいいはしかいといるので、生きのいいははない」をなべいはかしているのでする「はのいる」 るや一気が大力をなし、のかかないくしかないからいしとしていれたののにはなりかけれたのしていまる 山(一水水川1160-- 四川を山(一川大山と) なと一月 などー 1334- へいくれるをなりにでし 30 - 9-06,21 1/3 de] 115111 de 10 / to 1 / wil 1/2 de 1/3/2 八葉のいんなかいを無はなななるいいしののにらたい」かけているいとりなべたがではといったと 9/ 1/6/2018-116 + 60-11/18 00 12 水は一中に1ついろないるではできれて 4 120018 16 + 80-414 184 1111/11/3/1-1/6/18/10/1/ - & & & 4/8 & & いいしのとりいいいはかしくを大いなるとりまりとうこうにからいいまる 52 を高らしいにからないないとはないというよいなよいとことがはいとことがはいることによって (一のははしていいのは一つの) 子子によるしまいけるいとしていいしていいしていいしる はしくいよをいるいるにはのではのではいかろとくろのでしているのととのみ大 20 そのとなる」といくといいいといいいといいとしていましたしかいしょりいる (119 91 9h111-4 1121-4 111/18/00 11/4 (+0119) 學子川(6一型)又於子川(6/5 - 1/8 112 (29) 16-002 116 4 012/18 / 116/11/ 116 91 金のとうしはないからないないないないのでははいけるとか 大きないないないいののころとというないないないないないと ではなるいしははないないということはないからいはないかして モアをないよしきプログルを大きないとうのかをママをないとして (111の)をいれてすり」まりまりでは、人にからけばる (1115) 40で なんよしとりくない こりから でいいーち 下の本によりを別を出る一下のいろりりしかのはころと 1 toem 12 4 - 4 1 61 4 - 20) 114 - (+2) 110/ 40 5 11/0 5 14 2 川川をかいいいまれてすりしかしまりまんろとなんとしならい 小学とですりいといことにのなながあるとといいいというといい -412/8 Zugang

5

162 211 Palu

| 1000 - 1300 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000

10 できる。四からは、ことのかりのかりまりまないしかりまたしていることにはあるいいのとかりにしているいのでは、ころうい 別川ろりかいまりのいからからいはだがりしょいるのいるいんられなっちりりましているころのはるかいのはな 15 る川生をかりはいまではるけんではこののかりますというないのできるいろうしていまるのではいい ーノチノ36mとよるかいるのかまかりますとうかいくましたいとしていかくのでもはでも31m4ドーの大3でうろれるかっまし الهوك الله كالمركزي كا عند ووداره العالم المركزي المارك المركزي المارك المركزي 20 今か今ノジュルハルルのチョカルは一巻大シノインタット※からるサルスラッタルグラハリルのヨカムタハナノ山上での人井川コトルル 11255 3/ × 10/4 min 1802030 persyly 135 3/110/13/1100 113/12 3313 10/452 3+ (02/12 3 一次(112 p/2112 y)32か1113いのいましたり112と31113/9372331113/93713/31713/13/13/213/今か今では115/1111 ر الرفي المرافي الم محتريد الحيالة 25 のりまりは一子りりりのなりいはなりいのである。 الداد الداري (الدارة المراج المرادة 7号天大小243~4416165/11/21至4年165/11/212165/11/21/11/21/25634/6/15082上新了 30

29) The second word is now in the original \$\frac{\pi_0}{2}\$\textit{1} . I believe the whole of the first group was \$1\$ only and that the gloss was never more than \$\pi_0\$; but it is open to question

[The rest of col XXI is on the next page]

XXI cont.

39) The first group is Hotted in the original thus . Da Rewens tracing has 3 -

XXII

11)いてのかりにとするからはなりにし、一次では、1111をとういうながからできなっている。 まることがはなみのでうがなるできないとうというというない。 まることにはいる まるいっという はんしょくとうしょくとうしょくとうしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくというしょくといいんという

2) I / is supplied from Rewens' tracing. The two signs have wholly disappeared from the original. Perhaps it was originally 31

出上か少人でいり十八名がよる

元カノタリルリタートのレーハイトントカタイトキートアタカイリョンモンくからーナニーヤニーリー ロかダニオラノとニンタイムを人でするくいちをうしてもいして気のりいかりかよりりのいとち 43/人中3(134を)タタをようなとの川入台の以の当一次のリールタインをくとよっくしょう 一年アラーシュリティーコーションのこれによっているからいのからいとしているというによるころのは 15 / 10/ 1/1/2/ (1/ 5) (4) 1/ 1/2 (4) 1/ 1/2 (4) 1/2 (かーとかとくろがくそのとるといいのがるしからかいからいしょるがくならかんできまかりていのよ 日川はに、大はくさかりくまいいいままのよるとしては大いしている人にはからないといし ETTIKA DOYMAICETONENT WKENEW THEY MATIDEINON A OPATON παντοκρατοραθεον θεων φθοροποιον καιερκικοποιονοιεισω /0 OIKIAN EYCTABOYCAN W CEZEBPACBHCEKTHCAITYTTOYKAJEZW XWPAC ETTENORIACHHOOTANTAPHETWNKAJIRH NIKWIRENOT ETTIKA NOYMAICE TYOWN CHOTACCACMANTELACETITENW OTI ETTIKADOJILA I CE TO CON AYBENTIKON COYONOSLA EN OICOY DYNH TTAPAKOYCAI IWEPBHO IWTTAKEPBHO IWBOXXWCKO IWTTATAONAY 15 IWCWPW IWHEBOYTOCOYATHO AKTIWOI EPECXITAT NEBOTCOCOATHO abepallen Awor Depoezanaz EOPEDYWO NELLAPEBA AEMINA ODONHKEMOIKAI BADICONKAI KATABADETON PHTHN PPITEIKAITT PETWAYTOC HAIKHCENLEKA TO ALLATOTOTOWN OF EZEXYCENTAPEAY 20

TWRAYTR DIATOYTO TAYTATTOIW KOINA かるかんのかかりのかりかりをからののりからいかっかるいそのとも一かるか大(~114天を) 103411大(1114世)ではいいというなりはいいいからかいるというはいいしているからかいとし でしゅっとりしている川州のりから一号一大(一川4と)を川りまがり、3193が大がとと 大(12/47)是《孝同心》是《孝门与以79是世中以2日 =114 R | 5/14/18 25

「つからからなしくりはいまる場が、現実しいからいるというというでしていくいるがし、これてはいいけんい タルラータルのりょくとうなりからいかからいとでいかかりかんのかかり大しているととですがいはのうよる りいりりゅきゅうとりょか ールメルイヨタンリカリーとりをす もうり川上ぬいるインタルナモーダノン

8) (3 1114 It books as if the soribe had intended to write 1114 but put the tail of the y in the wrong place . 29) LLI For the first sign Rewens' tracing has I and the other signs as in the facesimile, but the strokes are much thicker. The third sign could have been to perhaps , but if so, all traces of the horizontal stoke have disappeared. 30) 01115 may have been \$1115

9_DH-y114* WUIT /= 138311 - W118 = 1 · 今とFU3入111月 4/111 5本 X 山田山山口 M 11-13入 5本 3112116N町 1112111日 111211日 11121日 11121日 1112日 A111324 4111148 0 = 565 TAL いみきょりきるみをいりからからいしていまるいちのはるちょうちょう 5 4/07- 5/210+ 4/38 311 02 · WFIII 114 FE 3432 4/= F FO ·UITYFEYITLIE3> ·入3~E>FU3> 10 ·E/123> /50 を同じるがらいまる。ころしてでメッケイ、加大が一多川 からましてくといいのはそれがかけるかくろう 如31分15121115日21116年210115日 AIKAMY > 2 = 18/11-31/2 4/2 · 3 x L T & & 3 + 1 2,0 12 L L MG 15 リッちょうりといろは一をひし下して上がる 沙まやハイル電子のと1/154/11年 20 23 -2 -3410-367 + 311 4114 135311.01049/9/20 一からいかのかりはそりのはいかいかいないがからながりによる 4264-041201353-13241120-132413 ×3/194113 4/116 - 4 /31546/11//3-2/3/11/23 613/213-10-FYIK-411164 0- 3 0-5411120 25 ~ X FYY IYYF 1114 11 4 12 in - 2 in / 201- 4 E) AYM二次からできたるかののかりはいくなりのり、一点に合うないしての生のかのは、一下は かんおりによているがし入りRてれーキッターイラグで · 1/= [4 46 - 8/ w/ 12 + 2 25 11) 30 · re* * 1,2 10. [2/2/21] 13-72 14 4 5. 0-129421129411116 10 X X 10 H XX - 4 7 4 511 0-ましかしましかの「い川コター·グチは、サンショウエ >>45 SHE 24 JULY 2/11/2018/6 27 NISIN 7 311 9. 4 XO E. AIN 1. 5 T. 37 AIS 35 · かトロナチックアンスランドコリリカリラ 1 +3" LY 3+4113 & 46 m - x m Y. D/ / 1 3 5 5 4 3 - 243 /27 でからかりなり、31かなどをうるかがんり、サタインンテタンドング 1、多りないかりをからのまれか

¹⁾ In the second 1 the or is in red ink, the rest in black. 2)4/111, presumably an ever for 4/=. 26) E) in the original is written below the following f: In writing the cipher of kaffele the scribe wrote the first letter by mistake Y, then corrected it to X, and as the result was by no means clear, he added at the end of the line a demotic h j with < (LD) beside it to indicate that the first eigher letter was to be pronounced h.

しまっか、からないないないない。これでは、111/21、これのころの 5 一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個 Go Go La 是了一个日本手品各人为如人公别一个 4/11= 20 b/20 0 1 112 45 40 3 5/114.4. 33 E) ~ [DCM] Da E-/11 = 31 = 131 / 41 4 - 9/414 + E) 1511.316mが12111五二十川三大部子は3174137 10 ~ K, b=> 33 <113 (6) -31 by 44 5/13 64 + 6-) 31 -111-/41 5/ 10/11/2 - 511 2 + 6 11 2 - 511 1/ - 511 ころしておはいがらからでいるとう川三下名がいがらる (まかりくい エトイラーツリングリングはるところないと 15 かれたらいから、一方は一方のというというは、一方では一方のからに (かいんからはなりになるよりになるはににしてまるのできるともなって ゴックタを引のいるがりかりをからいかしたとのですいると 四つくきがらかいからいりまれれてまゆらんかななない 28 MILE A SIM 118 46 64 A A A A SUE A 18 8 4 3 - 18 111 3/1 20

XXVI

21 - 2 - 3 11 7 9 \ 5 077 BIPA KEDAT 105 1/4 CAMPLA (2)/213 21211 TILTION (25 37 /2/11 120x1 [77/9/11] CABAOVA (大台山山) (4)45/1175211/41 00 T 102 12 12 011 四个人 COCMIPO (05 4) (4)/113/211/21/11 TIN PON والاسوط 12 YOU PO P/3 与外外公司 MOYNIDA (051112/2) (114/41) とりのもちちからは川つ CACOYMOYNIDAC

がまざいとメックショッチリタマロー 16日大台でいる

6) - sic. 16) ynu yn sic fer ynw 11

一きはからいる人はないはないはないはないにあるいいまましてのでいくないからいくないにあるい وراد/ مرج الدار مرج على المرك الم 川大小川生か川のるみんらずの一里日本人の今年をしている川町人かりてとるころりつかり 可いた、10年 至がx3(かかから)11日歌していまれてかかえるリリースストリランクリーコー311103分1 · タルノトコローコーリックシートリーターカリアリートは、リーカリーランド・3217B・ドリックトリントは、 かメングルトヨーダルニトー できててかってが川といれてからがしかなるには「川太ら川本・かんないます」というというというというということのできているにいるにいるにいるにいるにいるにいるにいるにいるにいるというというというというという できたりますでくますいとしいいまりにはいからいましているというないからしているとしているとしているというころとしているというころしているというころにないいでしているというころにないいのからいるというころのは、 、ましている一番はないというからいからいるにはいるのからいかしかいからはないとしているはないとし 11/2/2017 (11/2/2017) - 2/2/2 (11/2/2) (11/2/2) - 2/2/2 ((5/13/20)71.0/EOBAZALIA.(20/11/11/11/2035-71/20/11/21/2/11/3/11 なけるかなどはいでよろうできるのからからノリハイションひといかいかまするとりりりりいいいはころから からうといというからいないからいろうないといういかに入るかれなるがらいいしてとくかはかいした وراح الله المرال الله (١٠٠) في ١٥٠٤ مراالح المالا المال الله العرابة المرابة ·24-4-4/2012-10/111-11/20-4ED-0/111-11/12-4/1111-624=1121. 2-4/24/2/11/24/2/06/11/2011-11/20-4/20-4/2011-11/2 あれい、子らいっとるのにいりますりのからいのかい、うなりはかればいでよろうないでんでメークコルからいので リューまでのよがりゅうではかいではかりからなりののははかりというというというというという 山ノの山マノーをまかかなんですとと31111子3/1年リリルのはり Amere-المجتد عليه العالم العالم والمناه العالم والمعالمة والمعالمة المناهم الله والمناهم الله والمناهم الله والمناهم المناهم المناه かれて大はからのののとよくといいいまくといいいましてからりは井といるのは、は井できまし りって出れますいコイルのというというできないないともかいないでんしょうしょくまでしょうしゅうかいははしからいろはないので 35 23212-166-3019,406

XXVIII

11511) 20 XII 2/111 2 - 20 1/2/ 26 4 34 4 24 1 9 64 - 5 - 1 6 I CE 53 II 4 6 11 (2) 4 5 3 111 עוונצעוואס מעווו וצ את הלין בווו ניוון עצוווקם לאני פווועלוו ביוועל אוו ביוועל אוועליו ביוועליו אין ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועלייו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועלייו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועליו ביוועלייו ביוועליו ביוועליים ביוועליו ביוועליו ביוועליים ביווועליים ביוועליים ביווועליים ביוועליים ביווועליים ביוועליים ביווועליים ביוועליים ביוועליים ביוועליים ביוועליים ביוועליים ביוועליי 10 كذن ا و والر مد كا الرح الآن والله على المراه ع والله على الله على الله على الله على المراه على المراه على المراه على الله على المراه على الله على のかがりりはかりのは、からいにしてはかなりにころとは、ままりにしまとりにして (NXXB . W & . D & G | 1/6 TI THE WELL CEL 194 & CEL 29 48 5 5 1 2 011 15 サノタカリメロル川をからないことのアの川川をはかっくいはことりますり川につるとからいかい 20 外大色的如此的自然在一个的人的人的人的人的人的人的人的人的人的人的人的人的人的人 43年4946111日-411五イリリングリーをはまるというによりはないるかれてまれているのはないのからしているのからいったいのからしているのからいったいのからいったいのからいったいのからいったいのからいっているのできるということ 25 · トロコサルルショルスマルロージットはいてノナルコムコンツリーリルのトルンの重きしかりいができるよう 如 y 200 世 V3でかん11130+ · ルリターからというくりというなりといいはいいいので いいこはらりにしていりくりくしている。 かからいしてきなりますからころのノイトヨラッドははしかいのないるノ 30

8) The first letter of the demotic of ETAXH may have been 111.

5

I

17) = doubtful . Rewons' tracing has 3

IV

リリエKE中の入EKH タク・タレニ 10 AXY/3・1/10 1/11を3411が リリーララートレーコリルンドルナリリ3 イリタイム3を分別リリトロコリアによりリコ をはらりリリートといるよりにから TARONIAKH 92019 15

17) after glent the scribe wrote 3 and corrected to so, or via versa.

00 PYCHXIOY [0-47922 00 PYC (+74-922 00 CILICH | 1111 (CAM) 101

> HXIOTONON CEXHNOTONON 103 /] ****SIII! (17)

> > JOKALLY BIB

III 501114- (41116) /=1/2 juins AYM 二次、かんがいるというり たらいいくの生のかのけ上して ϕ KKNHC リリショリリンととりのかって がりにからののではこれ 3)る上すがいロッちかいー C367 NT 21/2 23-110-1391 からいんないか はからる 145036011018-517-A KIGNAGF APPOCENHON \$ 2/15-1/2 yIIN 1165411704 X (- 5201-1/2031-1/220X trains+120115 からからなべるからいからになるいなり 15

1) Remains of the first line visible in the original U.S. compared with the parallel passage XXIV. 27 make the restoration cortain.

15) fint-f ever for fint-k.

川からいかいはこれのかのころにはいるいのかいのかいのかいのかい

111年391117日台とり11日中大(二多十

5

5

(LEIDWY) \[\frac{1}{2} \frac{

(LEID. V. VI)

(LEID V.WI) VII

マルトリーマンは、1100年のは、1100年のかりは、1100年のかりには、1100年のから、1100日のでは、

(LEID.V.TX) IX

EYΦΟΡΒΙΟΥ «ΛΟΚ

πεπτερεως «ΛΟ΄

περηθον 29

ΔΥΤΑΡΧΕς 29

5

10 ΔΙΟΝΑπεροΝ

20 2 | < 112

| ΝΤΙΔ 23 - 211 24

λ 35 μ / 4 μ / 11 2 4 μ - 3 5)

5/m(22)

(LEID. V. XT) XI

(LEID. V. XT

(LEID.V:VIII) VIII

ποδακραΝ

3) above $2 \angle 11$ is a small and very obscure interlineation 40%?) It suggests possibly 40%, but this is a guess.

(LEID.V.X)X

(はつとからい) (はついから) (はしついから) (はしついから) (はしついから) (はして) (はして)

5

10

(LEID. V. XII) XII

1) line 1 is marely a gloss on b.2.

(TEIDYXIII) XIII

(TEIDYXIII

10) III N, doubtless an ever for 31 111 N

(LEID. V. XV) XV

カロノを(11年1110/とのがりましたがり) 3 (ルラ) 生まる 11年23 11月27 七/110で(1くり) 111/110で(1くり) 111/110で(1く

(LEID.V.XIV)XIV

111111111 12002年 12002年 12002年 1200月

(LEID.V. XVI-XVII) XVI

マクロロ (100円) の parloort (110の 1) 110の (110の

1) Col XVI of the Seiden face imile is morely a gloss on col XVII b. 1, hence they have been united hear
2) The last sign is written y, probably in error for y

(LEID.V.XVIII) XVII

(LEID V.XX) XX

(LEID.VXX)XX

(LEID.V.XXII.XXIV) (LEIDVXXII)XX 9_21+[411111111 ロン1115を12114 カーでアルノーでる 14/1/11/11 山山かりませるというからからからか 3×341 to 24/1111 メニテテータダリソナリナレングののはこのよ 5 अं अभागाम्य देगागां रेगा 1年はいろうとが多くのかんなったがある。 とと「アをアニュイバム」からから入 ルノムなきにのりにはしてはいまりまかいまうるにしるのはりのるようし 用る川といろはまでの川のかけは13をなるのかりり出てつかり 113 to P I 25/9 25/110 E-1119111 2 03030 / 10 I A) [Pu 3 o[11]] 7ミッツは光川の至いるかんなんりょうかがにいるりいい 川と別のかけるといろはからしくかいのでのかいはありまするはある

9) The glass began probably with θ . The corresponding demotive group is written $\pm i\tau$, not $\pm i\tau$

20

(LEID.V.XXVII)XXIV (LEID.V.XXV-XXVI) XXIII 111111111111111111111111 11/11/ 111111118 (-311111111 MILLIAM ١١١١١ - ١٠٠٤ وراس ١١١١ - ١١١١١ 11111193 410 E) 44.4 (E) ing K ///// 1111111 011 川出面2岁一年经到25/11/1 //// NOX 1/1/11/11/20 11111 G.N 11/1/11 111 × 31-20 9 = 1/3/11) 2/63/112 30-2 [3/2] (1) 12 - 2 lb = 22 2 3 2 1 b [- 16 II] 10 411 425 yn Mynn 1111111111 211/2 10 الما المع إلى المعالم [ωΒατασγμπτθωχρωμελογχαρ 45/13/1111)2/13/13_32/2/2/b·E/2/3/1110 るが川文がよる

5

(LOND.VII) XXVI

(LOND. V.I)XXX

111年 111年

Jarw-EIPH-WH-KIND aborp-NEGap-agoe)The first line was possibly - 27= > + 22115-4-1

1) This line is fragmentary in the original, but there is little doubt as to the restoration

(LOND. V. III) XXVII

5). The dots over the last word are in the original.

(LOND.V:亚) XXVIII タノシノル ドグッポージニーナリコラジー ナノSS 大16 //

(LOND. V. VI) XXX

20) 11/4 6/5 6-F3 th-8<11/2 - 22 1= 2" " 3120-1 40 31 = 25 4 y 4 11 10 4211 23 4/11/2 = 3-8<11/2 (LOND.V.V) XXXX

VERSO XXXI-XXXIII

(LOND.V.VII) XXXI

CICIYWOYT

عد (االله و المراد

(LOND.V.TX)

(LOND. V. VIII) XXXII

WHITY 950 = 4/4/6018 4311 +311

山上山下かりリッタンコタリノノリリーチリリッシュールの

Allt Aunt Australin 大気である。

20年9月北京安安的四点的

6) The words nt sht have been crossed through in the original.